

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 124

Ноябрь 2009

Гочев против Болгарии [Gochev v. Bulgaria] (жалоба № 34383/03)

Постановление от 26.11.2009 [Пятая Секция]

Статья 2 Протокола №4

Пункт 1 статьи 2 Протокола №4

Свобода передвижения

Автоматический неограниченный запрет на выезд должника из страны: *нарушение*

Обстоятельства дела – В 1999 и 2001 гг. в отношении заявителя по требованию частных компаний, которым он был должен денежные средства, были выданы исполнительные листы. В 2001 и 2002 гг. в соответствии с болгарским Законом об удостоверениях личности 1998 г. директор департамента по удостоверениям личности распорядился аннулировать паспорта заявителя на неопределенный срок и дал указание компетентным органам не выдавать ему новый. Заявитель подал несколько жалоб в Высший административный суд, но безрезультатно, т.к. суд оставил оспариваемые решения в силе. Его кредиторы не предъявляли новых требований, исполнительное производство в отношении заявителя было прекращено, и с 2008 г. он получил возможность покинуть страну.

Право – Статья 2 Протокола № 4: Применение такой меры, как в настоящем деле, была направлена на обеспечение интересов кредиторов и в принципе преследовала правомерную цель по защиты прав других лиц. Более шести лет заявителю было запрещено покидать территорию страны. Стороны не представили подробной информации о ходе исполнительного производства, которое послужило основанием для ограничения права заявителя на свободу передвижения. Соответственно, не представляется возможным установить, были ли меры, принятые властями и кредиторами для получения долгов, достаточными или оценить возможности заявителя выплатить задолженность своим кредиторам. Данные обстоятельства также не обсуждались в судебных постановлениях и решениях национальных властей. Таким образом, Суд не мог определить, было ли применение и сохранение ограничения в течение

длительного периода объективно оправданным с точки зрения цели по обеспечению выплаты долгов. С другой стороны, Суд полагает, что факты настоящего дела указывают на то, что заявитель с самого начала подвергся мере автоматического характера. Директор департамента по удостоверениям личности наложил данную меру, не предложив заявителю дать объяснения относительно его личной ситуации или обстоятельств невыплаты задолженности и не рассмотрев эти вопросы. Таким образом, административный орган не принял во внимание всю релевантную информацию для того, чтобы с учетом обстоятельств дела обеспечить обоснованность и пропорциональность ограничения права заявителя на свободу передвижения. Суд также отметил, что решения директора о наложении запрета на выезд из страны были исследованы Высшим административным судом. В отношении вывода суда о том, что он не обладает юрисдикцией для разрешения вопроса о целесообразности наложения таких мер, Суд установил, что объем судебной проверки также не соответствовал требованиям статьи 2 Протокола № 4. Что касается вопроса о том, исполнили ли национальные власти свою обязанность по регулярному пересмотру мер, ограничивающих право заявителя на свободу передвижения, Суд отметил, что после того подтверждения Высшим административным судом решений директора никакой пересмотр оспариваемых мер не производился. Следовательно, заявитель был подвергнут мерам автоматического характера неопределенного срока действия. Таким образом, болгарские власти не исполнили своей обязанности, предусмотренной статьей 2 Протокола № 4, по обеспечению того, чтобы любое вмешательство в право лица покинуть свою страну было с самого начала и в течение всего срока применения меры, с учетом обстоятельств дела, обоснованным и пропорциональным.

Вывод: нарушение (единогласно).

Статья 41: 5,000 евро в качестве компенсации за причиненный моральный вред.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.